



FR **ÉLAGEUSE A MAIN A BATTERIE**
Manuel d'instructions et d'utilisation
Traduction de la notice originale

EN **MINI PRUNING CHAINSAW**
User and maintenance manual
Original instructions

IT **POTATORE MANUALE A BATTERIA**
Manuale di istruzione e di manutenzione
Traduzioni delle istruzioni originali

**AVERTISSEMENT :**

Lire et assimiler ce manuel avant d'assembler ou d'utiliser ce produit.
Une utilisation incorrecte du produit pourrait causer de graves blessures et des dommages.

Conserver ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Note : Informations et photos non contractuelles susceptibles d'être modifiées sans préavis.
Le produit livré peut être différent par rapport aux photos.
Sous réserve de modifications techniques.

**WARNING:**

Carefully read this instruction manual before operating this appliance.
Incorrect operation may cause injury and/or damages.
Please keep this manual for future reference.

Note : Non-contractual information and photos, which may be changed without prior notice.
Actual product may differ from illustrative photos.
Subject to technical changes and improvements.

**ATTENZIONE:**

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzo.
Il funzionamento non corretto può causare lesioni e/o danni.
Conservare il presente manuale per futuri consulti.

Nota : Informazioni e foto sono da intendersi non contrattuali in quanto possono essere soggette a modifiche senza preavviso.
Il prodotto può essere differente in relazione alle foto.
Salvo riserva di modifiche tecniche.

FR – Traduction de la notice originale

I. Nomenclature

III. Consignes de sécurité

V. Utilisation

II. Caractéristiques techniques

IV. Mise en route

VI. Entretien et Entreposage




I. NOMENCLATURE

Voir Fig. 1

II. CARACTERISTIQUES

Voir Tableau 1










III. AVERTISSEMENTS DE SECURITE







	AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. <i>Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou des blessures graves.</i>
	AVERTISSEMENT ! <i>Pour réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instructions et comprenez la machine avant utilisation.</i>
	AVERTISSEMENT ! <i>Lors de l'utilisation d'outils électriques, des précautions de sécurité de base doivent toujours être suivies pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.</i>

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Conserver ce manuel à portée de main pour toute référence ultérieure. Laisser le manuel avec le produit (par ex. lors de son utilisation, lors de son prêt, lors de la cession ou transfert de propriété du produit).

Symboles (Explication des symboles présents sur l'outil, le cas échéant)

	Signale un risque de blessures graves et/ou dommages et/ou de détérioration du produit en cas de non-respect des consignes
	L'outil est conforme aux exigences des directives européennes
	Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Déposer l'appareil en fin de vie à la déchetterie ou au centre de recyclage le plus proche. Demander conseil aux autorités locales ou à votre déchetterie locale
	Portez des EPI : protection auditive, protection oculaire et protection de la tête.
	Portez des gants et chaussures de protection.
	AVERTISSEMENT ! Risque de coupure ! Gardez les mains et les parties du corps éloignées de la chaîne de l'élagieuse.
	AVERTISSEMENT ! Attention au rebond ! Le rebond peut entraîner une dangereuse perte de contrôle de l'élagieuse. Utilisez l'élagieuse à deux mains.
	Tenir les personnes (en particulier les enfants) et les animaux à l'écart du produit et de la zone de travail. Arrêtez l'outil dès que quelqu'un pénètre dans la zone de travail.
	Ne pas exposer à la pluie ou utiliser dans des endroits humides.

	<i>Chargeur de batterie</i> Pour usage intérieur uniquement
	<i>Batterie</i> Température ambiante maximale: +45 °C. Il est recommandé de recharger les accumulateurs/batteries dans un environnement dont la température est comprise entre +4 °C et +40 °C.
	Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères, ou dans le feu, l'eau ou l'environnement. Les batteries doivent être collectées, recyclées ou éliminées d'une manière respectueuse de l'environnement. Veuillez contacter votre autorité locale ou le centre de recyclage local pour plus d'informations sur sa mise au rebut en toute sécurité.
	Protection de l'environnement : ne jetez pas la batterie dans l'eau.
	AVERTISSEMENT ! Risques d'explosion ! Ne pas jeter les batteries au feu. Ne pas brûler.
	Débranchez le chargeur de sa source d'alimentation avant l'entretien, le nettoyage ou toute intervention sur celui-ci; ou lorsque vous ne l'utilisez pas. Débranchez le câble d'alimentation du chargeur de batterie si le câble ou la rallonge est endommagé ou coupé pendant le fonctionnement. Débranchez le chargeur en tirant sur la fiche. Ne tirez pas sur le câble.

3.1- Avertissements de sécurité généraux

- Comprendre le produit. Lisez et suivez les instructions de ce manuel.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas le produit.
- N'utilisez pas ce produit s'il n'est pas complètement assemblé ou si des pièces semblent desserrées, manquantes ou endommagées.
- Stocker le produit dans un environnement sec.
- Assurez un bon entretien et un éclairage suffisant dans la zone de travail.
- Tenez les enfants et les spectateurs éloignés lors de l'utilisation de ce produit.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.
- Utilisez les accessoires spécifiés par le fabricant.
- Effectuez l'entretien et la maintenance uniquement par du personnel qualifié.

3.2- Instructions de sécurité supplémentaires pour outil électrique

Outil électrique

- Lorsque l'outil n'est pas utilisé ou avant d'effectuer le nettoyage, éteignez-le et retirez la batterie.
- Ne laissez jamais le produit fonctionner sans surveillance. N'utilisez l'outil que lorsqu'il est tenu à la main.
- Gardez une position stable et un bon équilibre à tout moment.
- Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique adapté à votre application.
- Gardez les poignées et les surfaces sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Habillez-vous correctement. Gardez les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures ou des pièces mobiles.
- Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas utiliser à proximité d'eau ou de liquide.
- N'exposez pas l'outil à la pluie ou à des conditions humides.
- N'utilisez pas d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.
- Conserver les étiquettes et la plaque signalétique pendant toute la durée de service.

- N'utilisez pas l'outil électrique si la gâchette et le verrouillage de la gâchette ne fonctionnent pas normalement.
- Restez vigilant, surveillez ce que vous faites.
- N'utilisez pas d'outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Conservez l'outil électrique inactif hors de la portée des enfants et ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas le produit ou les instructions utiliser l'outil électrique.

Chargeur

- Ne pas maltraiter le cordon. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles.
- N'utilisez l'adaptateur secteur qu'à l'intérieur.
- Ne placez aucun objet sur le dessus du chargeur ou sur une surface qui pourrait bloquer les fentes de ventilation et entraîner une chaleur interne excessive. Placez le chargeur à l'écart de toute source de chaleur.
- Ne démontez pas le chargeur. Apportez-le au centre de service agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire. Un remontage incorrect peut entraîner un risque d'électrocution ou d'incendie.
- Effectuer la charge dans un environnement ambiant (+4 °C à +40 °C)

Batterie

- Chargez la batterie uniquement avec le chargeur fourni.
- N'incinerez pas la batterie même si elle est gravement endommagée ou complètement usée. La batterie peut exploser en cas d'incendie.
- Une fuite de liquide des cellules de la batterie peut se produire dans des conditions d'utilisation ou de température extrêmes.
- Ne connectez pas les bornes positive et négative avec des objets métalliques. La batterie pourrait être court-circuitée et entraîner des dommages à la batterie ou un incendie.

3.3- Consignes sur l'utilisation de ce produit électrique

- **AVERTISSEMENT! Risque de coupure.** Gardez vos mains ou toute partie du corps à l'écart de la chaîne de scie, en particulier lorsque le produit est installé avec une batterie.
- Tenez l'élagueuse avec votre main droite sur la poignée de déclenchement et votre main gauche sur la poignée du corps.
- Tenez l'élagueuse uniquement par des surfaces de préhension isolées, car la chaîne de la scie peut entrer en contact avec des câbles cachés.
- Utilisez un équipement de protection individuelle approprié:
 - portez toujours des lunettes de sécurité et des cache-oreilles.
 - des équipements de protection supplémentaires tels qu'un casque, des gants de sécurité et des chaussures de sécurité antidérapantes sont recommandés.
- Coupez du bois seulement. N'utilisez pas les outils dans des opérations allant au-delà de l'usage prévu, telles que la coupe de métal, de plastique, de maçonnerie ou de matériaux de construction autres que le bois.
- N'utilisez pas l'élagueuse dans un arbre, sur une échelle, un toit ou un échafaudage à moins d'avoir reçu une formation appropriée.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous coupez des broussailles et des jeunes plants. Les parties fines peuvent se coincer dans la chaîne de la scie et être fouetté vers vous ou vous déséquilibrer.
- Assurez-vous que la zone dans laquelle vous coupez n'est pas obstruée.
- Coupez toujours avec l'unité en marche à pleine vitesse. Appuyez à fond sur la gâchette

- d'accélérateur et maintenez une vitesse de coupe constante.
- N'utilisez que des barres de guidage et des chaînes de scie de rechange spécifiées par le fabricant.
 - Retirez la batterie avant le transport, l'entretien et le stockage de l'outil.
 - Ne commencez pas à couper tant que vous n'avez pas une zone de travail dégagée, une assise sûre et un espace de retrait suffisant par rapport à la pièce qui tombe.
 - Avant de démarrer l'unité, assurez-vous que la chaîne de scie n'est en contact avec aucun objet.
 - Arrêtez la scie à élaguer avant de la poser.
 - Maintenez une prise ferme sur les surfaces de préhension recommandées.
 - Lors d'opérations où il est nécessaire d'utiliser une seule main, par exemple pour stabiliser ou contrôler la pièce / la branche, éloigner la pièce de vous ou offrir une meilleure visibilité de la zone de travail:
 - Gardez la main libre à l'écart de la chaîne et hors de la trajectoire de coupe.
 - Maintenez une prise ferme sur la branche à couper pour éviter le patinage ou le rebond de la scie.
 - Ne jamais couper au-dessus de la hauteur des épaules.
 - Ne pas croiser les bras ou trop les étendre.
 - Coupez toujours loin de votre corps
 - Éviter les flexions ou tensions excessives sur la branche à couper.
 - N'utilisez pas l'outil qui est endommagé, mal réglé ou pas complètement et solidement assemblé.

IV. MISE EN ROUTE

4.1- Déballage

- Retirez le produit de son emballage.
- Vérifiez si le produit et les accessoires (le cas échéant) sont intacts.

4.2- Contenu

- 1 corps de machine
- 1 bloc-batterie
- 1 chargeur de batterie
- 1 fourreau à chaîne
- 1 bouteille d'huile (20 ml)
- 1 manuel d'instructions

4.3- Assemblage



AVERTISSEMENT!

Avant de commencer l'assemblage ou de changer les accessoires, éteignez-le et retirez la batterie.

Charger la batterie

- Utiliser uniquement avec le chargeur fourni.
- Effectuer la charge dans un environnement ambiant (+4 °C à +40 °C).
- Branchez l'adaptateur secteur (a) dans une prise murale appropriée.
- Branchez la prise de charge (b) dans le port de charge du chargeur de batterie.
- Insérez la batterie (c) dans le chargeur.
- Le voyant vert (d) indique une charge en cours, le voyant s'éteint lorsque la charge est

terminée. Le voyant devient rouge indique un problème avec le processus de charge.

- Retirez la batterie du chargeur de batterie lorsque le changement est terminé.
- Débranchez le chargeur de batterie de l'alimentation principale s'il n'est pas utilisé pendant une longue période.

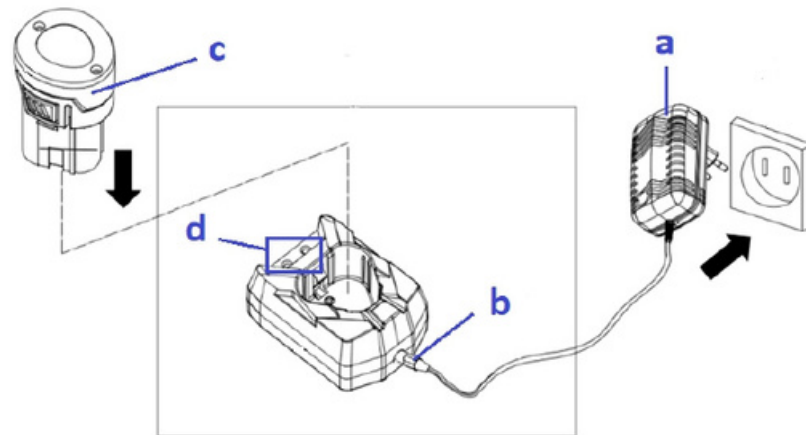


Fig. 2

Retrait et installation de la batterie (Fig. 3)

- Pour retirer la batterie de l'outil, appuyez sur les crochets de verrouillage des deux côtés et retirez la batterie.
- Pour installer la batterie, alignez la batterie avec l'outil comme illustré à la Fig. 3, puis insérez-la dans le compartiment de la batterie jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

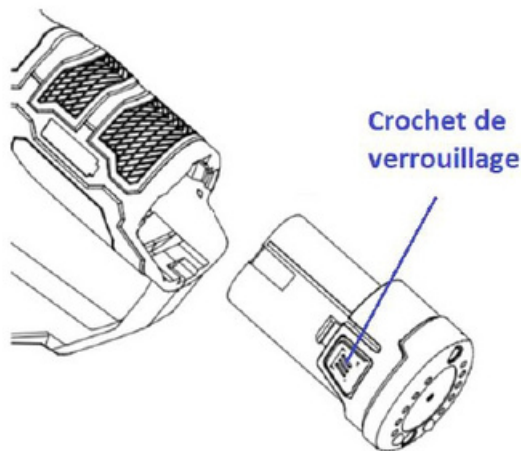


Fig. 3

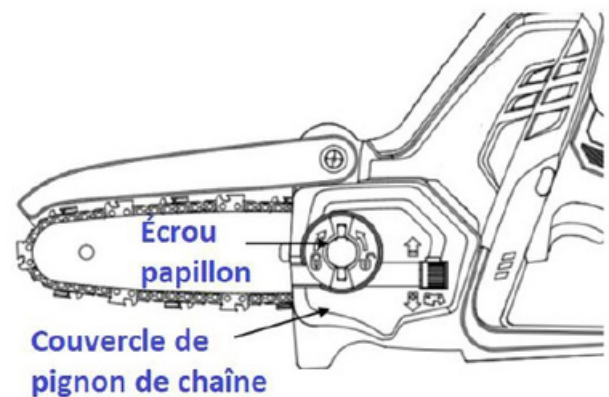


Fig. 4

Retrait du guide-chaîne et de la chaîne (Fig. 4)

- Éteignez l'outil et retirez la batterie.
- Tournez l'écrou papillon (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le couvercle du pignon de chaîne puisse être retiré.
- Retirez le guide et la chaîne.

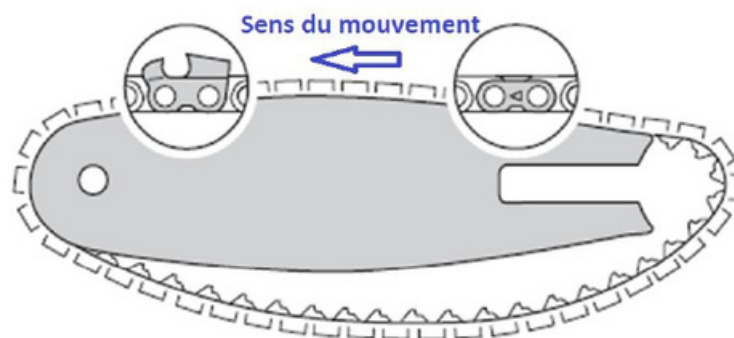


Fig. 5

Montage du guide-chaîne et de la chaîne

- Éteignez l'outil et retirez la batterie.
- Tournez l'écrou papillon (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le couvercle du pignon de chaîne puisse être retiré.
- Positionnez la chaîne dans la rainure du guide-chaîne, en commençant par la pointe. Assurez-vous que les flèches sur les attaches pointent vers la direction du mouvement de la chaîne. (Fig. 5 pour référence)
- Installez le guide et la chaîne sur l'outil comme illustré à la Fig. 6. Assurez-vous que:
 - les maillons de la chaîne sont logés dans les dents du pignon de chaîne ;
 - le goujon fileté est inséré dans la fente du guide-chaîne ; et
 - la goupille dépasse dans le trou du guide-chaîne.
- Réglez la tension de la chaîne.
- Remettez le couvercle du pignon de chaîne sur l'outil, puis tournez l'écrou papillon dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer le couvercle.

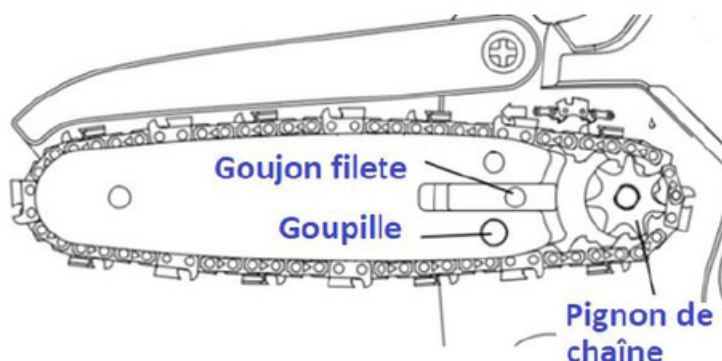


Fig. 6

Tension de la chaîne de scie

- Vérifiez régulièrement la tension de la chaîne pendant le fonctionnement et réajustez-la si nécessaire.
- Éteignez l'outil et retirez la batterie.
- Tourner l'écrou papillon (4) de deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Déplacez le guide-chaîne vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que les maillons d'entraînement soient à moitié insérés dans la rainure sous le guide-chaîne. Voir la Fig. 7.
- Serrez l'écrou à la main pour fixer le couvercle du pignon de chaîne.

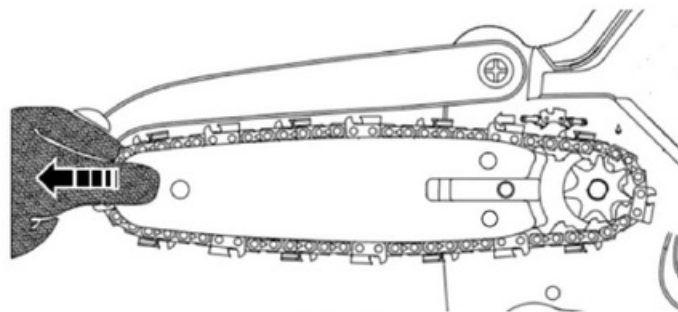


Fig. 7

Lubrification de la chaîne et du guide-chaîne

- Éteignez l'outil et retirez la batterie.
- Posez l'outil sur une surface plane avec le couvercle du pignon vers le haut.
- Nettoyez le guide-chaîne et la chaîne de scie avec une brosse douce.
- Appliquez de l'huile multifonctionnelle dans la zone de lubrification entre le guide-chaîne et la chaîne de scie. Voir la Fig. 8.
- Installez la batterie.
- Allumez l'outil pendant 10s, laissez l'huile se disperser sur la chaîne de scie.

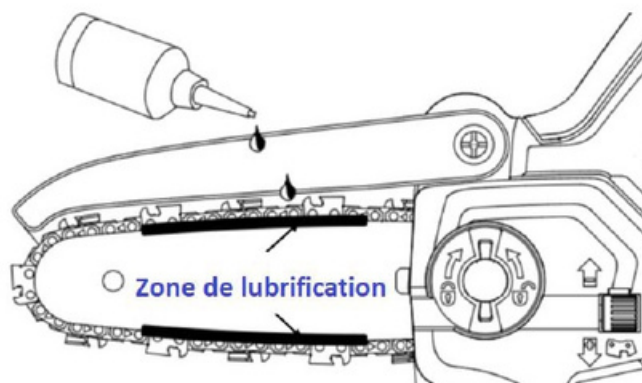


Fig. 8

4.4- Mise en Marche/Arrêt

- Tenez fermement l'outil d'une main sur la poignée de commande.
- Tenez et contrôlez l'outil avec une autre main sur la surface de préhension. Voir la Fig. 9.
- Appuyez et maintenez le verrou de la gâchette (8) avec votre pouce.
- Tirez sur la gâchette (9) pour allumer l'outil.
- Pour éteindre l'outil, relâchez à la fois la gâchette et le verrouillage de la gâchette.

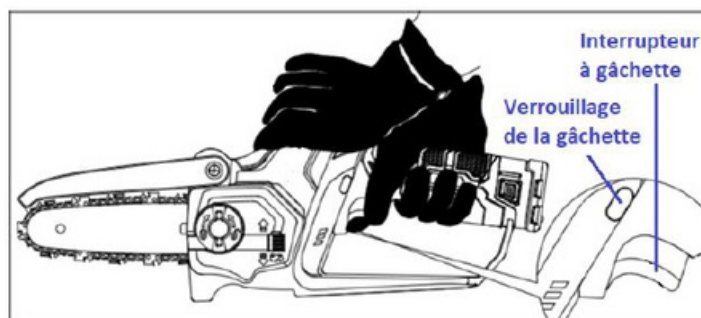



Fig. 9

V. UTILISATION

5.1- Usage destiné

Cet outil est conçu pour un usage domestique uniquement. Il convient à la taille du jardin, comme la coupe de branches. Il n'est pas destiné à abattre des arbres, à couper des bûches ou à couper d'autres matériaux (tels que les métaux, les plastiques ou le maçonnerie). Ne pas utiliser dans des applications artisanales, commerciales, professionnelles et/ou industrielles.

5.2- Utilisation

	AVERTISSEMENT! <i>Avant de commencer l'opération, assurez-vous qu'il n'y a pas de conduites de service (conduite de gaz, conduite d'eau ou câble électrique) à proximité de la zone de travail.</i>
---	---

Avant de commencer

- Vérifiez que le produit et les accessoires ne présentent aucun signe de dommage.
- Assurez-vous que la batterie est suffisamment chargée.
- Portez des équipements de protection appropriés.
- Assurez-vous que le guide-chaîne et la chaîne sont correctement installés et réglés.
- Lubrifier la chaîne, si nécessaire.


Taille

- Retirez tout corps étranger pour vous assurer que le bois est exempt de matériaux tels que des clous, des pointes, des câbles ou des fils.
- Retirez le fourreau de chaîne (6) avant de démarrer l'outil.
- Commencez par couper les branches les plus basses en premier, évitez de couper au-dessus de la hauteur des épaules.
- Tenez et contrôlez l'outil avec les deux mains. Maintenez une pression ferme et constante sur l'outil pendant la coupe. Ne forcez pas l'outil à travers le bois.
- **MISE EN GARDE!** Le poids de l'outil peut être modifié de manière inattendue lorsque l'outil vient de couper le bois.
- En cas d'urgence, éteignez immédiatement l'outil et retirez la batterie.

Après utilisation

- Vérifiez et nettoyez l'outil.

VI. ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

	AVERTISSEMENT ! <i>Avant toute intervention sur l'outil, veillez à ce que l'interrupteur soit en position « Arrêt » et retirez la batterie.</i>
---	---

Rappel : veiller à conserver le produit en bon état de fonctionnement, pour cela effectuer un entretien régulier du produit et après chaque utilisation et avant entreposage. Tout manquement ou tout défaut de maintenance adéquate réduit la durée de vie du produit et augmente le risque de pannes et d'accidents.

6.1- Nettoyage

- Effectuez le processus de nettoyage ci-dessous sur l'outil avec une brosse douce ou un chiffon propre et sec.
- N'utilisez pas d'eau ou de détergent pour le nettoyage. Ne plongez jamais la machine dans l'eau ou tout autre liquide.
- Nettoyez les composants extérieurs en plastique.
- Retirez le couvercle du pignon de chaîne et nettoyez la zone autour du pignon de chaîne.
- Nettoyez le guide-chaîne et la chaîne de scie.
- Retirez tous les copeaux de bois ou débris du compartiment de la batterie.
- Lubrifiez la chaîne après le nettoyage.

6.2- Entretien

Pignon de chaîne

- Retirez le couvercle du pignon, le guide-chaîne et la chaîne.
- Vérifiez les marques d'usure sur le pignon.
- Si les marques d'usure sont plus profondes que $a = 0,5 \text{ mm}$, n'utilisez pas l'outil et contactez votre revendeur pour l'entretien. Voir la Fig. 10.

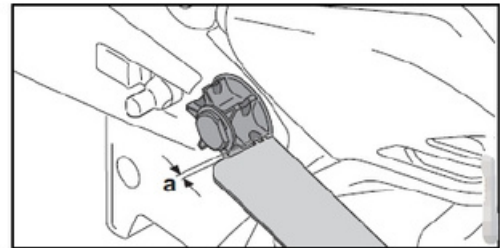


Fig. 10

Guide-chaîne

- Retirez le couvercle du pignon, le guide-chaîne et la chaîne.
- Mesurez la profondeur de la rainure de la chaîne avec une règle.
- Remplacez le guide-chaîne si la profondeur mesurée est inférieure à 4 mm.
- Remplacez le guide-chaîne si la rainure est rétrécie, écartée ou présente d'autres signes d'usure ou de détérioration importante.

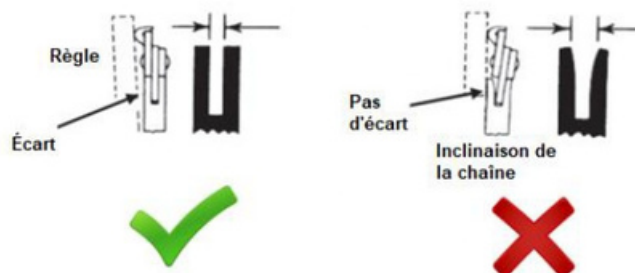


Fig. 11

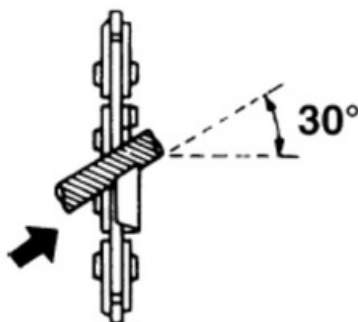


Fig. 12a

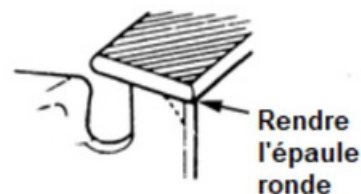


Fig. 12b

Affûtage de la chaîne de scie

- Affûtez la chaîne de scie avec une lime ronde.
- Portez des gants de protection.
- Limez chaque fraise aux angles spécifiés et à la même longueur :
 - Maintenir un angle de limage de 30°.
 - Limez uniquement de l'intérieur du cutter vers l'extérieur.
 - Faire arrondir l'épaule du cutter.

6.3- Entreposage

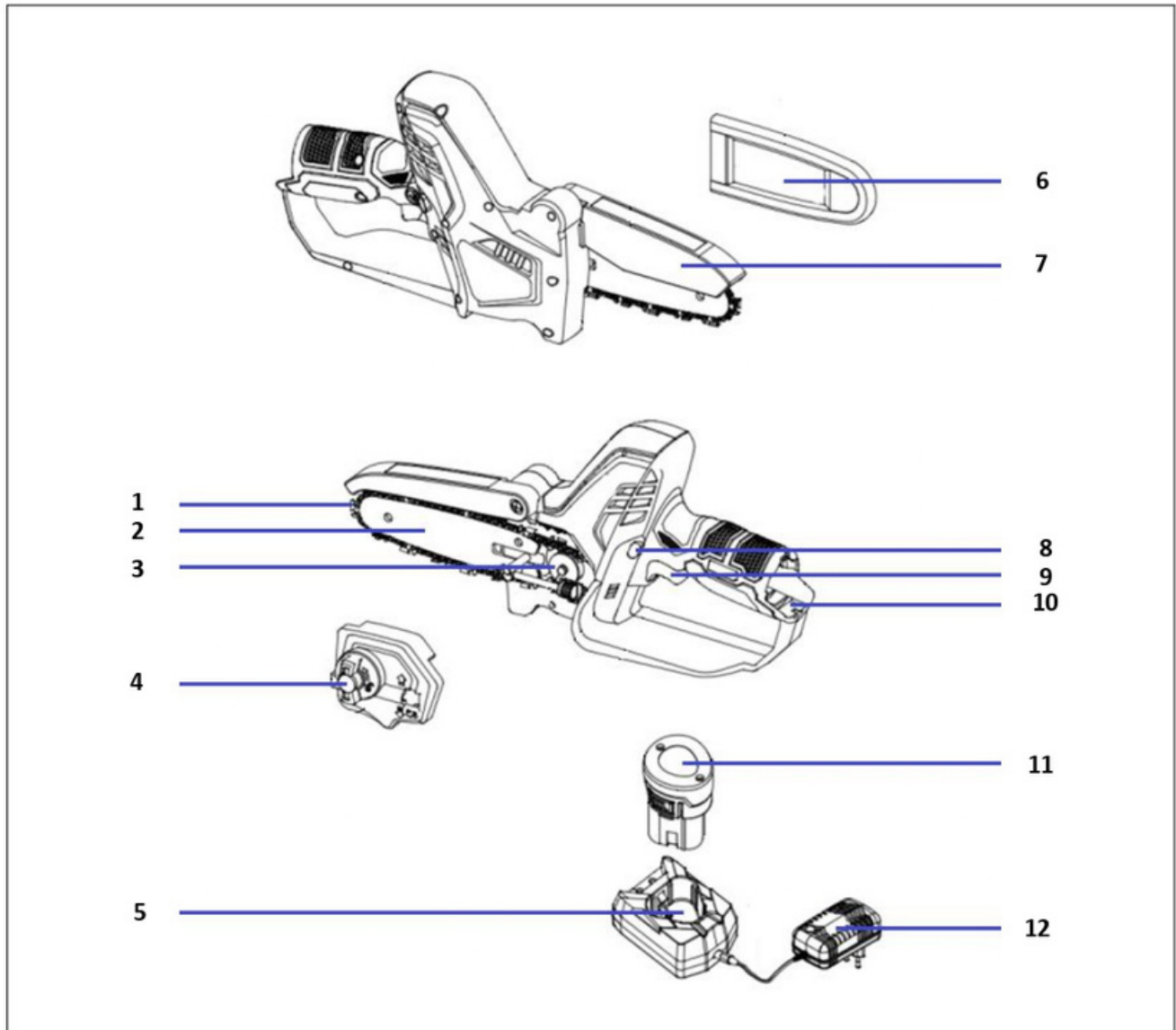
- Nettoyez le produit et chargez la batterie avant de le ranger.
- Pour un stockage prolongé, chargez la batterie tous les 3 mois.
- Conservez le produit, le manuel d'instructions et les accessoires (le cas échéant) dans leur emballage d'origine.
- Stockez le produit dans un environnement propre, à l'abri du gel ou de la chaleur (dépassant +45°C).
- Tenir hors de portée des enfants (par ex. Verrouiller).

6.4- Mise au rebut

- En fin de vie, ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères ou dans l'environnement.
- Apporter le produit à une déchetterie ou à un centre de collecte des déchets des équipements électriques et électroniques, ou renseignez-vous auprès de votre commune.
- Effectuer la mise au rebut de l'appareil, des accessoires et de l'emballage conformément aux réglementations locales relatives à la protection de l'environnement.

FIGURES / FIGURES / FIGURE 1

Photos et illustrations non contractuelles. Non-contractual photos and illustrations. Foto e illustrazioni senza valore contrattuale.



Pos.	FR	EN	IT
1	Chaîne de scie	Saw chain	Sega a catena
2	Guide chaîne	Guide bar	Barra guida
3	Pignon de chaîne	Chain sprocket	Pignone catena
4	Écrou papillon	Wingnut	Dado a farfalla
5	Port de charge de la batterie	Battery charging port	Porta di ricarica della batteria
6	Fourreau	Chain scabbard	Fodero a catena
7	Protection	Guard	Protezione
8	Verrouillage de la gâchette	Trigger lock	Blocco grilletto
9	Interrupteur à gâchette	Trigger switch	Interruttore a grilletto
10	Compartiment à batterie	Battery compartment	Compartimento della batteria
11	Batterie Li-ion	Li-ion battery pack	Batteria agli ioni di litio
12	Adaptateur secteur	Power adaptor	Adattatore di alimentazione

TABLEAU / TABLE / TABELLA 1 - Caractéristiques / Specifications / Caratteristiche

FR	EN	IT	
Description	Description	Descrizione	
Élagueuse a main à batterie	Mini pruning chainsaw	Potatore manuale a batteria	
Référence	Reference	Articolo	PRTRB12V / 515296
Modèle, Type	Model	Modello	CPS703-12
Degré de protection	Degree of protection	Grado di protezione	IP20
Batterie	Battery	Batteria	12V \equiv 2000mAh
Chargeur	Battery charger	Caricabatterie	PRI: 220-240V ~ 50Hz SEC: 13,5V \equiv 1,5A
Longueur du guide chaîne	Guide bar length	Lunghezza della barra di guida	158,5 mm
Chaîne de scie – nombre de maillons	Saw chain – number of links	Catena della sega – numero di maglie	28
Chaîne de scie – pas	Saw chain – pitch	Sega a catena – passo	0.3"
Chaîne de scie – épaisseur de jauge	Saw chain – gauge	Sega a catena – calibro	0.043"
Max. vitesse de la chaîne	Max. chain speed	massimo velocità della catena	5 m/s
Max. diamètre de coupe	Max. cutting diameter	massimo diametro di taglio	100 mm
Valeur de vibration	Vibration value	Valore di vibrazione	$a_h = 2,6 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Niveau de puissance acoustique garanti	Guaranteed sound power level	Livello di potenza sonora garantito	$L_{WA} = 92 \text{ dB(A)}$
Poids net (env.), batterie exclue	Net weight (ca.), excluded battery	Peso (ca.), batteria esclusa	1,45 g